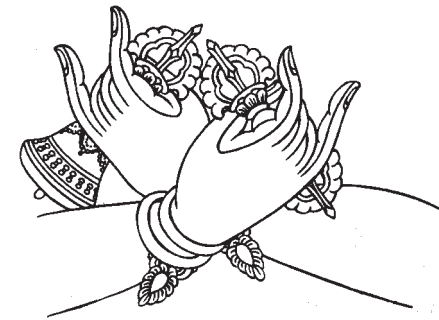


Comment faire 1 000 offrandes de tsok



Selon les instructions de
Lama Zopa Rinpoché



Service de traduction francophone de la FPMT



Pour la version anglaise
© 2011 FPMT Inc.
1632 SE 11th Avenue
Portland, OR 97214 USA
www.fpmt.org

Pour la version française
© Service de traduction francophone de la FPMT, 2016
info@traductionfpmt.info
www.traductionfpmt.info

Tous droits réservés

Dessins au trait de Robert Beer. Utilisés avec autorisation.

Toute reproduction, même partielle, de cet ouvrage, pour un usage autre que strictement privé, par tous moyens y compris la photocopie et sur tous supports, doit être soumise à l'autorisation préalable de l'éditeur.

Afin que le Dharma soit préservé et puisse s'implanter dans les pays francophones, des traductions claires et précises des textes bouddhiques, des prières et des enseignements sont nécessaires.

La mission du Service de traduction de la FPMT est de traduire en langue française les programmes d'études bouddhiques, les livres de prières et les textes de pratiques de la FPMT. Nos traductions couvrent les cours d'introduction au bouddhisme jusqu'aux textes philosophiques de plus haut niveau.

Nous publions (format papier et ebook) des livres de prières bouddhiques, des sadhanas, des commentaires philosophiques, des textes pour les retraites et pour les pratiques. De plus, nous rendons accessibles en ligne et en français les programmes d'étude sur le *Online learning center* de la FPMT.

Les seuls revenus du Service de traduction provenant de la vente de nos publications, nous vous remercions de votre soutien. En achetant nos publications, vous contribuez concrètement à soutenir l'effort de traduction et nous permettez de continuer à diffuser les enseignements du Bouddha.

Service de traduction francophone de la FPMT

info@traductionfpmt.info

www.traductionfpmt.info

Suivez l'actualité de nos travaux de traduction sur Facebook et Twitter

Que l'apparence hallucinée soit pacifiée se réfère à tous les êtres jusqu'au 10^e bhouti et aux aryas bodhisattvas en post-méditation. Ils absorbent la vue dualiste seulement dans leur équilibre méditatif. Lorsqu'ils en sortent la dualité réapparaît. Ils perçoivent l'apparence existant véritablement, mais n'y croient pas ou ne la prennent pas pour vraie. Il n'y a pas d'esprit perverti qui croit « vrai » (*lobsè*). Les arhats et les bodhisattvas des 8^e, 9^e et 10^e bhoutis n'ont pas de souffrance. Ils sont libres des émotions perturbatrices et du karma, y compris les empreintes des émotions perturbatrices.

Il existe de nombreuses vues hallucinées, pas uniquement le fondement de l'existence véritable. De nombreuses hallucinations proviennent du point de vue de la colère, de l'attachement et de l'ignorance. Dans la vie, vous avez l'apparence des émotions perturbatrices grossières, mais en réalité, cela n'existe pas. Donc pensez que du fait de l'ignorance, de la colère et de l'attachement – ce qui produit l'apparence hallucinée – il y a la souffrance de toutes les guerres en Israël, au Liban, en Irak, etc. Il y a toutes ces bombes parce qu'elles font suite aux émotions perturbatrices, y compris le fondement de l'apparence véritable. Il en résulte des guerres avec bombardements.

C'est pour pacifier cela que nous prions dans le second verset, de même que pour des situations spécifiques, par exemple si quelqu'un est décédé, pour pacifier la souffrance des états d'existence inférieurs.

Colophon :

Notes prises par les vén. Holly Ansett, Lhundroub Nyingjé, Yangchén, Annett, et Kim lors d'une soirée d'offrande avec Kyapdjé Zopa Rinpoché le 14 juillet 2006 à Katcheu Détchèn Ling, Aptos, Californie.

Les versets supplémentaires d'offrande de tsok ont été composés par Pabongka Détchèn Nyingpo et traduits par Lama Zopa Rinpoche à Saka Dawa 2004 puis revus par Rinpoché en 2006. Cette pratique a été compilée et éditée par Kendall Magnussen du Service éducation de la FPMT en mai 2011.

Traduction française : Eléa Redel du Service de traduction francophone de la FPMT en janvier 2016. *Les versets supplémentaires d'offrande de tsok* ont été traduits par Christian Charrier à partir du tibétain en février 2016.

Comment faire 1 000 offrandes de tsok

Les instructions de Lama Zopa Rinpoché qui suivent concernent l'offrande de 1 000 offrandes de tsok (ou tout autre grand nombre) en relation avec le Lama Tcheupa. Elles sont destinées à être suivies conjointement avec les « versets supplémentaires d'offrande de tsok » qui se trouvent dans les appendices de Lama Tcheupa Djortcheu. Ces versets ont été inclus ici pour vous faciliter la tâche.

Vous pouvez compter le nombre d'offrandes de tsok fait en fonction du nombre de participants. Par exemple, si vous êtes 5 personnes et que chacune récite 200 offrandes de tsok, 1 000 offrandes de tsok auront été accomplies. Avant de faire la pratique, veuillez lire le « commentaire complémentaire » de Rinpoché pages 8 et 9.

Récitez Lama Tcheupa jusqu'à LC 67

Commencez par *Lama Tcheupa* comme si vous alliez faire une offrande de tsok traditionnelle de *Lama Tcheupa*. Faites la pratique jusqu'au verset LC 67. Puis, en vous appuyant sur les instructions ci-dessous, utilisez « les versets supplémentaires d'offrande de tsok » et récitez cette version courte de tsok comme un mantra. Ainsi, comptez le nombre d'offrandes de tsok que vous faites à l'aide d'un mala.

Bénir les 1 000 offrandes de tsok

Visualisez d'innombrables offrandes de tsok dans toutes les directions et bénissez-les en récitant :

OM AH HOUM (3 fois)

Puis récitez le *Mantra d'offrande de nuées* pour multiplier les offrandes ainsi que la version longue du *Pouvoir de la vérité* permettant ainsi aux bouddhas de vraiment les recevoir.

Mantra d'offrande de nuées⁸

OM NAMO BHAGAVATÉ VAJRA SARA PRAMARDANÉ
TATHAGATAYA / ARHATÉ SAMYAKSAM BOUDDHAYA /
TADYATHA / OM VAJRÉ VAJRÉ / MAHA VAJRÉ / MAHA
TÉDJA VAJRÉ / MAHA VIDYA VAJRÉ / MAHA BODHICHITTA
VAJRÉ / MAHA BODHI MÈNDO PASAM KRAMANA VAJRÉ /
SARVA KARMA AVARANA VICHODHANA VAJRÉ SVAHA
(3 fois)

Le pouvoir de la vérité

KEUN TCHOK SOUM GYI DÉN PA TANG

Par le pouvoir de la vérité des Trois Rares et Sublimes,

SANG GYÉ TANG TCHANG TCHOUP SÉM PA TAM TCHÈ KYI TCHINE GYI
LAP TANG

Par la bénédiction de tous les bouddhas et bodhisattvas,

TSOK NYI YONG SOU DZOK PÈ NGA TANG TCHÉN PO TANG

Par la grande richesse des deux vastes accumulations

TCHOU KYI YING NAM PAR DAK TCHING SAM GYI MI KYAP PÈ TOP
KYI TÉ CHINE NYI TOU GYOUR TCHIK

Et la sphère des phénomènes pure et inconcevable ;

TCHOK TCHOU NA CHOUK PÈ SANG GYÉ TANG TCHANG TCHOUP
SÉM PA TAM TCHÈ TANG PAK PA DJAM PÈL TANG KUNTOU SANG PO
LA SOK PÈ NAM PAR TCHOU PÈ TRINE GYI POUNG PO SAM GYI MI
KYAP PA SÈ MI CHÉ PA NAM KA GANG WAR GYOUR

Puissent ces montagnes de nuées d'offrandes transformées par les bodhisattvas Arya Samantabhadra, Manjoushri et autres, – offrandes inimaginables et inépuisables, pareilles à l'espace – apparaître et, aux yeux des bouddhas et bodhisattvas des dix directions, être acceptées.

Commentaire complémentaire

Il s'agit là d'une offrande pour faire naître la félicité chez le maître Triple Joyaux et tous les êtres sous la forme de la déité et pour les ravir. Les êtres sont de la nature de la souffrance mais sous l'aspect de la déité et ils font l'expérience de la grande félicité.

Quand vous récitez le premier verset supplémentaire d'offrande de tsok, pensez que vous faites l'offrande à chaque champ de mérite [de nombreux champs de mérite] et que dans chaque pore de chaque être de chaque champ de mérite se trouve un autre champ de mérite.

Quand vous récitez la première partie du second verset, **En l'acceptant, veuillez accorder des bénédictions de pluies inépuisables de réalisations du Dharma sacré et accomplir toutes les activités**, faites une requête puissante venant du cœur et pensez que *tout* est reçu. « Tout » se réfère à toutes les réalisations du chemin – de la dévotion au maître jusqu'à l'union de la claire lumière et du corps illusoire – et que tous les fonds pour le projet Maitréya sont obtenus.

Le second verset demande, **Pacifiez l'apparence hallucinée des hôtes de compassion qui souffrent**. La ligne suivante, **et enrichissez leur continuum mental de la bodhicitta et de la vue juste** est la solution.

Quand vous récitez la seconde partie du second verset, **Pacifiez l'apparence hallucinée des hôtes de compassion qui souffrent, et enrichissez leur continuum mental de la bodhicitta et de la vue juste**, pensez et ressentez que toute maladie, malfaisance d'esprit, obstacle, etc. ont complètement disparus de l'esprit des êtres. En particulier, vous pouvez prier pour des êtres spécifiques qui sont malades ou ont des obstacles. Si quelqu'un est décédé, il est bon de le faire pour la personne afin de la sortir des états d'existence inférieurs.

Puis récitez les vers suivants comme décrit pour offrir les reliefs du tsok :

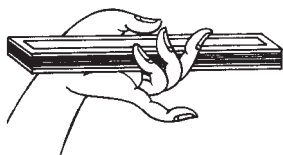
SAK MÉ DU TSII TSOK LAK GYA TSO DI

Ce relief d'offrande de festin d'un océan de nectar non contaminé

LAK MAR WANG NAM* WOM CHING TCHINE GYOUR* TCHIK

*Il est important que *NAM* et *GYOUR* soient récités avec une intonation montante. Sinon, ils ont un autre sens. (La traduction de la deuxième ligne n'est pas encore disponible).

Terminez ensuite la pratique de *Lama Tcheupa* comme à l'habitude, en commençant par le verset LC 77.



En récitant les *Versets supplémentaires d'offrande de tsok*, n'oubliez pas de vous visualiser en tant que la déité et de faire naître la grande félicité dans l'esprit des êtres à qui vous offrez le tsok.

Versets supplémentaires d'offrande de tsok

HO TING DZINE NGAK GYÈ TCHINE LAP TSOK TCHEU DI

Ô Maîtres directs et indirects, déités tutélaires, Trois Sublimes,

TSA GYU LA MA YI DAM TCHOK SOUM TANG

Dakinis et protecteurs du Dharma,

KHA DRO TCHEU KYONG MAR GYOUR RIK DROUK SOK

Six classes d'êtres qui furent nos mères

TCHOK MÈN TSOK KYI DREUN NAM NYÉ TCHIR BUL

Et hôtes des assemblées supérieures et inférieures,

CHÉ NÈ TCHINE LAP NGUEU DROUP TAM TCHEU TCHAR

Cette offrande de tsok bénie par le samadhi, les mantras et moudras vous est offerte.

DZÈ MÉ BAP TCHING TRINE LÈ KUNE DROUP DZEU

Savourez-la et bénissez-nous d'une continuelle ondée d'authentiques réalisations spirituelles.

NYING DJÉ DREUN NAM TRUL NANG DOUK NGUÈL CHI

Accomplissez toute activité éveillée et apaisez les souffrances – les apparences illusoire de ceux que notre compassion invite.

TCHANG SÈM YANG DAK TA WÈ GYU TCHOUK CHOK

Faites que la bodhicitta et la vue correcte enrichissent leur courant mental !

(Récitez les deux versets 1 000 fois)

Continuez la pratique de *Lama Tcheupa* comme vous le feriez normalement après le verset LC 67. Quand vous arrivez au *Chant de la reine du printemps*, vous pouvez choisir d'ajouter les versets suivants après LC 75 :

Versets supplémentaires pour le chant de la reine du printemps

Ces versets ont été ajoutés par Lama Zopa Rinpoché pour *les 1 000 offrandes de tsok*. Ce sont les versets de dédicace pour la bodhicitta et la prière pour ne pas laisser surgir la moindre vue fautive envers le maître, mais de percevoir toutes les actions comme pures.

HOUM ! TÉ CHINE CHÉK PA TAM TCHÈ TANG
HOUM ! Ô vous tous tathagatas !

PA WO TANG NI NÈL DJOR MA
Ô héros et yoginis !

KA DRO TANG NI KA DRO MA
Ô dakas et dakinis !

KUNE LA DAK NI SEUL WA DÉP
À vous tous, j'adresse ma supplique :

TCHANG TCHOU P SÉM TCHOK RINE PO TCHÉ
Puisse le joyau suprême de la bodhicitta

MA KYÉ PA NAM KYÉ GYOUR TCHIK
Naître là où il n'est pas né,

KYÉ WA NYAM PA MÉ PA YI
Ne pas dégénérer là où il est déjà né,

KONG NÈ KONG TOU PÈL WAR CHOK
Mais s'accroître de plus en plus.

AH LA LA! LA LA HO! AH IH AH! AH RA LI HO!

TRI MÉ KA DREU TSOK NAM KYI
Puissent les myriades de dakinis immaculées

TSE WÈ SIK LA LÈ KUNE DZEU
Nous regarder avec affection et accomplir toute activité.

HOUM ! TÉ CHINE CHÉK PA TAM TCHÈ TANG
HOUM ! Ô vous tous tathagatas !

PA WO TANG NI NÈL DJOR MA
Ô héros et yoginis !

KA DRO TANG NI KA DRO MA
Ô dakas et dakinis !

KUNE LA DAK NI SEUL WA DÉP
À vous tous, j'adresse ma supplique :

PÈL DÈN LA MÈ NAM PAR TAR PA LA
Puissè-je, à aucun moment, ne laisser surgir en moi

KÈ TCHIK TSAM YANG LOK TA MI KYÉ CHING
La moindre vue fautive envers les actions du maître glorieux.

TCHI DZÈ LÈK PAR TONG WÈ MEU GU KYI
Puissè-je considérer toutes ses actions comme pures

LA MÈ TCHINE LAP SÉM LA DJOUK PAR CHOK
Et, avec cette dévotion, recevoir les bénédictions du maître dans mon cœur.

AH LA LA! LA LA HO! AH IH AH! AH RA LI HO!

TRI MÉ KA DREU TSOK NAM KYI
Puissent les myriades de dakinis immaculées

TSE WÈ SIK LA LÈ KUNE DZEU
Nous regarder avec affection et accomplir toute activité.

Offrande des reliefs du tsok

Quant vous arrivez à l'offrande des reliefs du tsok (LC 76), selon *Pabongka Rinpoché*, il est de coutume de l'offrir le même nombre de fois que le tsok a été offert, par exemple 1 000. Néanmoins, si l'on récite les vers qui suivent de la façon décrite ; cette seule offrande aux esprits suffira.

Bénissez le tsok en accord avec LC 76 ou en récitant :

OM AH HOUM (3 fois)